

# ORDER OF MASS 彌撒常用經文

## (一) 進堂禮

### 1. 進堂詠

### 2. 致候禮

主祭：因父、及子、及聖神之名。

信眾：亞孟。

主祭：願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜，與你們同在。

信眾：也與你的心靈同在。

### 3. 懺悔禮

主祭：各位兄弟姊妹：現在我們大家認罪，虔誠的舉行聖祭。

全體：我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪，我罪，我的重罪。為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞，天使，聖人，和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

主祭：願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們得到永生。

信眾：亞孟。

### 4. 求主垂憐經

領經：上主，求你垂憐。

信眾：上主，求你垂憐。

領經：基督，求你垂憐。

信眾：基督，求你垂憐。

領經：上主，求你垂憐。

信眾：上主，求你垂憐。

## 5. 光榮經

**主祭：**天主在天受光榮。

**全體：**主愛的人在世享平安。主、天主、天上的君王、全能的天主聖父、我們為了你無上的光榮，讚美你、稱頌你、朝拜你、顯揚你、感謝你。主、耶穌基督、獨生子；主、天主、天主的羔羊、聖父之子；除免世罪者，求你垂憐我們。除免世罪者，求你俯聽我們的祈禱。坐在聖父之右者，求你垂憐我們；因為只有你是聖的，只有你是主，只有你是至高無上的。耶穌基督，你和聖神，同享天主聖父的光榮。亞孟。

## 6. 集禱經（見專用部分）

### （二）聖道禮儀

## 7. 讀經（見專用部分）

## 8. 講道

## 9. 信經

**全體：**我信唯一的天主，全能的聖父，天地萬物，無論有形無形，都是他所創造的。我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。他在萬世之前，由聖父所生。他是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。他是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體，萬物是藉著他而造成的。他為了我們人類，並為了我們的得救，從天降下。他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。他在般雀比拉多執政時，為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。他正如聖經所載，第三日復活了。他升了天，坐在聖父的右邊。他還要光榮地降來，審判生者死者，他的神國萬世無疆。我信聖神，他是主及賦予生命者，由聖父聖子所共發。他和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，他曾藉先知們發言。我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。我承認赦罪的聖洗，只有一個。我期待死人的復活，及來世的生命。亞孟。

## 10. 信友禱文

### （三）聖祭禮儀

## 11. 預備餅酒

**主祭：**上主，萬有的天主，你賜給我們食糧；我們讚美你；我們將大地和人力的產物，呈獻給你，使成為我們的生命之糧。

**信眾：**願天主永受讚美。

**主祭：**酒水的攙合，象徵天主取悅了我們的人性，願我們也分享基督的天主性。

**主祭：**上主，萬有的天主，你賜給我們飲品，我們讚美你；我們將這葡萄酒，呈獻給你，使成為我們的精神飲品。

**信眾：**願天主永受讚美。

**主祭：**主，我們懷著謙遜和痛悔的心情，今天在你面前，舉行祭祀，求你悅納。

**主祭：**上主，求你洗淨我們的罪污，滌除我的愆尤。

**主祭：**各位兄弟姊妹，請你們祈禱，望全能的天主聖父，收納我和你們共同奉獻的聖祭。

**信眾：**望上主從你的手中，收納這個聖祭，為讚美並光榮他的聖名，也為我們和他整個聖教會的益處。

## **12. 獻禮經（見專用部分）**

## **13. 頌謝詞**

**主祭：**願主與你們同在。

**信眾：**也與你的心靈同在。

**主祭：**請舉心向上。

**信眾：**我們全心歸向上主。

**主祭：**請眾感謝主、我們的天主。

**信眾：**這是理所當然的。

### **將臨期頌謝詞之一**

用作將臨期第一主日至十二月十六日【時期彌撒】的本有頌謝詞：同一時期內，其他沒有固定頌謝詞的彌撒，亦用此頌謝詞。

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。基督第一次來臨時，屈尊就卑，降生成人，完成了你預定的計劃，並為我們開闢了永生的途徑：使我們在祂第二次光榮地來臨時，終能獲得我們日夜期待的恩許。為此，我們隨同天使、總領天使，以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 將臨期頌謝詞之二

用作十二月十七日至廿四日【時期彌撒】的本有頌謝詞：同一時期內，其他沒有固定頌謝詞的彌撒，亦用此頌謝詞。

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。先知所預言的基督，童貞聖母以無比的慈愛撫育了祂。若翰報告祂即將來臨，並指出祂已在人間。基督使我們準備慶祝祂誕生的奧蹟，正是要我們清醒祈禱、歡躍讚頌。為此，我們隨同天使、總領天使，以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 聖誕節頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。因為藉著聖子降生的奧蹟，你榮耀的新光，照亮了我們的心目，使我們由於認識降生可見的天主，而嚮慕不可見的事理。為此，我們隨同天使、總領天使，以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 四旬期頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的。並能使人得救。你每年囑咐我們，洗心革面，歡迎逾越節的奧蹟，使能切實奉行祈禱和仁愛的工作。領受重生的聖事，而到達你寵愛子女的美滿境界。為此，我們隨同天使、總領天使，以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 聖十字架頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的。並能使人得救。你藉著我們的主基督，將人類的得救建立在十字架聖木上，使死亡從何處發生，生命也從何處復甦；使魔鬼因樹木而獲勝，也因聖木而敗亡。

尊為的天主，天使以及天上神聖；藉著基督讚美你、欽崇你、敬畏你，歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

## 復活節頌謝詞

**主祭：**主，我們隨時歌頌你，實在是理所當然的，並能使人得救，但是由於我們的巴斯卦羔羊——基督已完成了犧牲，(今夜)(今天)(現在)我們更當隆重地讚揚你。因為基督真是消除世罪的羔羊，祂以聖死摧毀了我們的死亡，並以復活恢復了我們的生命。

為此，我們隨同天使，總領天使、以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 升天節頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。基督復活以後，曾顯現給自己的全體門徒，又當他們瞻仰之際，自舉升天，為使我們分享祂的天主性。

為此，我們隨同天使，總領天使、以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 耶穌聖心節頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。你曾願十字架上的獨生子被長矛所刺透，使敞開的聖心，作為廣施神恩的寶庫，為我們開啟仁慈和聖寵的泉源；又使愛火常燃的聖心，成為熱誠者的安憩、懺悔者的投靠。

為此，我們隨同天使、總領天使、以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 基督君王頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。你將你的獨生子、我們的主基督，祝聖為永恆的司祭和普世的聖王。祂在十字架上奉獻自己，作為純潔與修好的犧牲，以完成救贖人類的奧蹟。祂使一切受造物歸於祂權下，將永久而普遍的神國：真理與生命的神國、聖德與恩寵的神國、正義仁愛與和平的神國，呈獻於你至尊天父座前。

為此，我們隨同天使、總領天使、以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 聖神節頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。基督上升於至高之天，坐在您的右邊，(今天)派遣所許的聖神，降臨於你義子的心中。

因此普世萬民，喜氣洋溢，踴躍歡騰；同時天上的天使、以及神聖，也同聲歌頌你的光榮，不停地歡呼：

## 聖三節頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。你和你的獨生子及聖神，只是一個主、一個天主：不是單獨一位，而是三位一體。我們因著你的啟示，堅信確認你的光榮和你聖子的光榮與聖神的光榮，毫無差別。因

此在承認真實永恆的天主時，我們頌揚三位分明、性體唯一、尊威均等。這就是眾天使與總天使，以及天上神聖所讚美的，他們朝朝暮暮，無時或息地歡呼：

### 聖母頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。在這卒世童貞瑪利亞（領報、訪親、榮召升天、聖誕、獻堂、無玷始胎）的慶辰（痛苦日）（敬禮日），我們讚美你、稱頌你、顯揚你。她藉聖神的庇蔭，孕育了你的獨生子，保持著童貞的榮耀，給世界帶來了永久光明——我們的主耶穌基督。

尊威的天主，天使以及天上神聖，藉著基督讚美你、欽崇你、敬畏你、歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

### 宗徒節頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。因為你曾將你的教會建基於使徒身上，使教會在天上成為你聖潔的永恆標誌，並把天上的教誨宣報給普世萬民。為此，從現在，一直到永遠，我們偕同所有天使，熱誠地向你謳歌，不停地高聲歡呼：

**聖人頌謝詞**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。因為你藉著諸聖令人驚奇的信仰，使你的教會革新和成長，也給我們提供了你深愛世人的佐證。同時為了實現救恩的奧跡，我們也由於他們傑出的榜樣而振作精神，由於他們熱誠的轉求而常有寄託。

為此，我們隨同所有神聖歡欣頌揚你，高聲向你歡呼：

### 貞女頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。因為在為天國而獻身於基督的人身上，我們應當慶祝你奇妙的上智；你將人的本性又恢復到原始的聖潔，領導人類獲取來世應得的恩惠。

為此，我們隨同天使和諸位聖人，同聲讚頌你，不停地歡呼：

### 聖若瑟頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。在這聖若瑟的慶辰（敬禮日），我們以適當的讚詞稱揚你、歌頌你。他是義人，你選他為天主之母童貞瑪利亞的淨配；他是明智的忠僕，你立他為聖家之長，代行父職，守護因聖神而降孕的獨生子——我們的主耶穌基督。

尊威的天主，天使以及天上神聖，藉著基督讚美你、欽崇你、敬畏你、歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

### 聖體頌謝詞

**主祭：**主、聖父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。基督是真實永恆的司祭，制定了長存的祭禮，首先將自己奉獻於你，作為救世的祭品；又命令我們紀念祂而祭獻，使我們在聖餐中領受生命之糧，傳報祂的聖死，期待祂再度來臨。為此，我們隨同天使、總領天使，以及天上神聖，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

### 14. 歡呼歌

**全體：**聖、聖、聖、上主、萬有的主，你的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲宵。奉主名而來的，當受讚美。歡呼之聲，響徹雲宵。

### 15. 感恩經第二式

**主祭：**上主，你實在是神聖的，你是一切聖德的根源。

因此，我們求你派遣聖神，祝聖這些禮品，使成為我們的主耶穌基督的聖體聖血。

他甘願捨身受難時，拿起麵餅，感謝了你，把麵餅分開、交給他的門徒說：

你們大家拿去吃：  
這就是我的身體，  
將為你們而犧牲。

晚餐後，他同樣拿起杯，又感謝了你，交給他的門徒說：

你們大家拿去喝；  
這一杯就是我的血，  
新而永久的盟約之血，  
將為你們和眾人傾流，  
以赦免罪惡。  
你們要為紀念我而舉行這事。

**主祭：**信德的奧蹟：

**信眾：**〔可任選一端〕

〔一〕 基督，我們傳報您的聖死，我們歌頌您的復活，我們期待您光榮地來臨。

〔二〕 基督，我們每次吃這餅，飲這杯，就是傳報您的聖死，期待您光榮地來臨。

〔三〕 救世的恩主，您藉着苦難及復活，恢復了我們的自由，求您拯救我們。

**信眾：**主啊，我們紀念你的死亡，慶祝你光榮復活，期待你光榮再來。

**主祭：**上主，因此我們紀念基督的聖死與復活，向你奉獻生命之糧、救恩之杯，感謝你使我們得在你台前，侍奉你。我們懇求你，使我們在分享基督的聖體聖血之後，因聖神合而為一。

**主祭：**上主，求你垂憐普世的教會、我們的教宗(某)、我們的主教(某)，以及全體教士，使他們在愛德中，日趨完善。

**主祭：**求你也垂憐我們的弟兄，他們懷著復活的希望而安息；並求你垂憐所有去世的人，使他們享見你聖容的光輝。

**主祭：**求你垂憐我們眾人，使我們得與天主之母童貞榮福瑪利亞，諸聖宗徒，以及歷代孝愛你的全體聖人，共享永生；並使我們藉著你的聖子耶穌基督，讚美你、顯揚你。

**主祭：**藉著基督，偕同基督，在基督內，一切崇敬和榮耀歸於你、全能的天主聖父，及與你同體的聖神，世世無窮。

**信眾：**亞孟。

## 16. 感恩經第三式

**主祭：**上主，你實在是神聖的，你所創造的萬物，理當讚美你；因為你藉著聖子、我們的主耶穌基督，以聖神的德能，養育聖化萬有，又不斷為你召集子民，好能時時處處，向你呈上純潔的祭獻。

**主祭：**上主，所以我們懇求你，藉著聖神，祝聖我們獻給你的這些禮品，使成為你的聖子、我們的主耶穌基督的聖體聖血。我們遵照他的命令，舉行這項奧蹟。

**主祭：**他在被出賣的那天晚上，拿起麵餅，感謝了你，把麵餅分開、交給他的門徒說：

你們大家拿去吃：

這就是我的身體，

將為你們而犧牲。

晚餐後，他同樣拿起杯，感謝讚頌你，交給他的門徒說：



你們大家拿去喝；

這一杯就是我的血，

新而永久的盟約之血，

將為你們和眾人傾流，

以赦免罪惡。

你們要為紀念我而舉行這事。

**主祭：**信德的奧蹟：

**信眾：**基督，我們傳報你的聖死，我們歌頌你的復活，我們期待你光榮地來臨。

**主祭：**上主，因此我們紀念你聖子的救世苦難，和他神奇的復活、升天，並期待他再度來臨，以感恩的心情，獻上這具有生命的聖祭。請垂顧你教會的奉獻，並接受這贖罪的犧牲、求你使我們領受了聖子的聖體聖血之後，得以充滿他的聖神，在基督內成為一心一體。

**主祭：**願聖神使我們成為永恆的祭品，得與你揀選的人，首先與天主之母童貞榮福瑪利亞、你的聖宗徒及光榮的殉道者、(和聖.....)，以及全體聖人，共同繼承天國的產業；我們深信他們的轉求，使我們不斷地獲得助佑。

**主祭：**上主，但願這與你修好之祭，有助於整個世界的和平與得救，並使旅途中的教會，和我們的教宗(某)，我們的主教(某)、全體司牧、聖職人員，以及你所救贖的全體子民，在這信德和愛德中堅定不移。你既願這大家庭侍立在你台前，求你也俯允全家的願望。仁慈的聖父，求你使散居各處子女，和你團聚。

**主祭：**求你恩准我們已亡的弟兄，和所有去世的善人，進入天國。我們也希望將來在天國永遠同享你的光榮。因我們的主基督，你藉著他賜給世界一切美善。

**主祭：**藉著基督，偕同基督，在基督內，一切崇敬和榮耀歸於你、全能的天主聖父，及與你同體的聖神，世世無窮。

**信眾：**亞孟。

## 17. 天主經

**主祭：**我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢說：

**全體：**我們的天父，願你的名受顯揚！願你的國來臨！願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧！求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

**主祭：**上主，我們期待著永生的幸福，和救主耶穌的來臨。求你從一切災禍中拯救我們，恩賜我們今世平安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，並在一切困擾中，獲得安全。

**信眾：**天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於你。

## 18. 平安經

**主祭：**主耶穌基督，你曾對宗徒們說：「我將平安留給你們，將我的平安賞給你們。」求你不要看我們的罪過，但看你教會的信德，並按照你的聖意，使教會安定團結。你是天主，永生永王。

**信眾：**亞孟。

**主祭：**願主的平安常與你們同在。

**信眾：**也與你的心靈同在。

**主祭：**請大家互祝平安。

## 19. 羔羊頌

**全體：**除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安。

**主祭：**請看天主的羔羊；請看除免世罪者。來赴宴的人，是有福的。

**全體：**主，我當不起你到我心裏來，只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒。

## 20. 領聖體後經（見專用部分）

### (四) 禮成式

**主祭：**願主與你們同在。

**信眾：**也與你的心靈同在。

主祭：願全能的天主，聖父、聖子、聖神，降福你們。

信眾：亞孟。

主祭：彌撒禮成。

信眾：感謝天主。